



SÄNDNINGSDATUM: 2011-12-03
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra3

301 días, España Amigos

Halloj! Jag heter William Bydén, jag är 17 år och jag ska bo i den lilla staden Arcos de la Frontera i Spanien i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Hoy, los amigos.

¿Qué pasa, Adri? Buenas, Iván. ¿Qué pasa, picha, bien? Hola Luís. ¿Qué tal, Will?. ¿Qué pasa, picha?

Adrián:
¿Cómo estás?

William:
Bien, ¿y tú?

Adrián:
Muy bien.

William:
Bien.

Adrián:
¿Has cenado hoy?

William:
¿Cómo?

Adrián:
¿Vienes de cenar?

William:
Sí, ¿y tú?

Adrián:
Yo no. Yo no ceno.

William:
¿Por qué?

Adrián:
Me gusta pasar hambre. No, es broma, es broma, vengo de cenar.

Luís:
Tú, ¿qué has comido?

Has cenado – *Har du ätit middag*

Vienes de – *kommer du från*

pasar hambre – *svälta*

es broma – *det är ett skämt*

vengo de – *jag kommer från*



SÄNDNINGSDATUM: 2011-12-03
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra3

William:
¿Hoy? Eeeh, sopa.

William:
Det har varit lite svårt med kompisar så här i början eftersom jag pratar så dålig spanska. Det blir liksom inte som att man diskuterar, eller...

Música:
Bienvenido, bienvenido...

William:
...eller säger vad man tycker utan det blir mest att man bara pratar fakta hela tiden, och det är ju lite tråkigt.

Música:
Súbelo...

Adrián:
La tortilla, ¿la habías probado antes?

William:
Sí, unas veces, está muy bien.

Adrián:
Está muy buena, ¿eh?

William:
Sí, me gusta mucho.

Adrián:
¿Te la hace Iván?

William:
No, Iván no puede cocinar.

Iván:
¡Sí sí sí, se la hago yo!

William:
No, nunca nunca nunca.

Igår var jag ute med min värdbror Iván och två andra killar, Juan José och Alberto. Vi var på Corona, det är en bar som ligger ganska nära. Vi gjorde inte så mycket utan typ bara pratade, tog det lugnt, kollade lite grann på fotboll. Tror det var Sevilla och Barcelona som spelade.

Hay tiro libre para el Barça. Es una semana... Xavi ha hablado de este árbitro

Música: Súbelo – Sólo los solo

habías probado – *har du provat, (här: har du smakat)*

(m) tiro - *skott*

(mf) árbitro|a - *domare*



William:

Och det är en grej som jag tänkt på att här i Spanien så när man är med kompisar så är man nästan alltid ute. Man är aldrig hemma hos någon utan man går nästan alltid ut på en bar, ett kafé eller bara utomhus. Det är liksom... man är nästan aldrig nånsin hemma hos någon. Det är kanske typ om man ska ut på kvällen så går man hem till nån och typ väntar på att den ska göra sig klar och det är typ enda gången som man är hemma hos nån.”

Música:

*Los muchachos de mi barrio
Le gusta “humá” a diario*

William:

Vale...

Adrián:

¿A qué hora te duermes por la noche?

William:

Es diferente pero suelo acostarme a las once, doce, más o menos.
¿Y tú?

Adrián:

La una o dos.

William:

¿Sí? Pero tú no tienes instituto.

Adrián:

Claro. No tengo.

William:

Vi hörs snart igen. Men nu slangskolan.

Música:

Mi nombre es loco y yo te presento la nueva escuela que no es poco...

Slangskolan med María och Dani. Idag om polare.

María:

Para saludar yo digo ¿Qué pasa tío? o ¿Qué pasa colega?

Dani:

Cuando las cosas me salen mal y estoy muy enfadado digo: **hostia** o **joder**.

María:

Música: Los muchachos de mi barrio – Chambao

te duermes – sover du

suelo acostarme – jag brukar gå och lägga mig

Música: Escuela – Loco (con Demo)

enfadado –förbannad, arg



No Dani, esas palabras son muy feas.

Dani:
Son **tacos**.

Teléfono:
"¡Tía tía, tengo un cotilleo súper fuerte!" "¡Qué guay, no!"

María:
Yo digo **qué guay**...

Dani:
...y yo **cómo mola**....

María y Dani:
...cuando algo me gusta o es divertido.

Hängde du med?

¿**Qué pasa tío?** eller ¿**que pasa colega?** betyder "Tja, vad händer?".

Hostia eller **joder** betyder fan. Och **tacos** är svordomar.

¡Qué guay! eller **¡Cómo mola!** betyder "Vad najs!"

William:
Halloj, Wille är tillbaka!

William:
¡Hola!

Amanda:
¡Hola!

William:
Det blir en hel del missförstånd också. Som till exempel idag i skolan så snackade jag med en tjej, Amanda, och frågade var hon bodde. Då sa hon att hon bodde i en *pueblo chico*.

William:
Ah, Amanda, ¿dónde vives?

Amanda:
En Algar, un pueblo chico.

(fm) fea|o - ful

(m) cotilleo - skvaller



William:
¿Pueblo chico?

Amanda:
Un pueblo chico. Muy muy chico.

William:
Pueblo betyder ju by och chico betyder pojke, så då tänkte jag att jaha, du bor alltså i en by där det bor pojkar.

William:
¿Muchos chicos?

Amanda:
No, jajaja.

William:
¿No? ¿Chico es un chico?

Amanda:
Sí, pero no.

William:
¿No? No, ¿pero sí?

William:
Jag fattar ingenting. No entiendo nada. Sen så slog jag upp lite senare i en ordbok för att kolla om chico har någon mer betydelse än pojke och då visade det sig att det betyder liten.

Amanda:
Eh, un pueblo donde hay muy poca gente.

William:
Ah, ¿un pueblo pequeño?

Amanda:
Sí.

William:
Ah, vale vale.

Amanda:
Unos mil habitantes.

William:
Entonces entiendo.

Så då så bara, aha så du bor alltså i en liten by. Du kunde inte bara ha sagt pequeño så hade jag fattat på en gång.
Det blir liksom inga djupa samtal. Det blir mest väldigt simpelt. Det



SÄNDNINGSDATUM: 2011-12-03
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra3

kan vara om jag snackar med nån så kanske jag frågar "Var bor du?", "Vad gillar du att göra på fritiden?", "Vad tycker du om för musik?"

Música:

*Qué es lo que pasa en mi barrio
Eh psss tu asere
Mi gente me escucha, mi gente me quiere*

Luis:

Ya nos vemos, ¿no?

Iván:

Ya nos vemos, picha. Venga.

William:

Adiós, Luis.

Iván:

Nos vemos mañana, ¿no?

Adrián:

Mañana nos vemos, tío.

William:

Adiós, Adri. Hasta luego.

Adrián:

Adiós, Will. Duerme bien.

Iván:

Bueno, picha.

Luis:

Descansa.

William:

Adiós

Okej, det där var allt för idag. Vi hörs!

301 dagar är en radioserie i sju avsnitt från UR. Ljudtekniker var Calle Nilsson. Slangskolan gjordes av Sofia Martinez och producent för serien: Jonas Knutell.

<http://www.ur.se>

Música: Qué pasa – Orishas

picha - (här) grabb

Duerme bien – Sov gott

Descansa – vila, sov gott



SÄNDNINGSDATUM: 2011-12-03
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra3